

ESPAÑOL

Módulo de alimentación para familia de protección contra sobretensiones PLUGTRAB PT-IQ

- Módulo completo, compuesto de un elemento de base, conector y conector para carriles TBUS
- Suministra energía a los módulos de protección PT-IQ... y serializa el estado mediante LED y contacto de indicación remota

1. Advertencias de seguridad

- ADVERTENCIA**
- La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.
- ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio**
- Compruebe la posible existencia de daños externos en el dispositivo. Si éste estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.
- Conecte el dispositivo únicamente en estado sin tensión.

- IMPORTANTE**
- Tenga en cuenta que la tensión de servicio y la corriente de servicio de los sistemas a proteger no debe superar los valores máximos admisibles del dispositivo.
- Instale el fusible previo recomendado, en caso de que la corriente de cortocircuito en el lugar de instalación sea mayor que la corriente nominal del módulo de protección.

2. Instalación en zonas con peligro de explosión

- PELIGRO DE EXPLOSIÓN**
- No desconectar nunca bajo tensión en áreas expuestas al peligro de explosión.

- ¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

El módulo de protección contra sobretensiones es un equipo eléctrico del grado de protección frente a ignición de "seguridad intrínseca" apto para su instalación en la zona 2 o fuera de áreas expuestas a riesgo de explosión.

Hallará los datos técnicos de seguridad en las instrucciones de servicio y en los certificados (certificado de examen de tipos de la UE, si fueren necesarias más homologaciones).

El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos.

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

2.1 Seguridad intrínseca

Si el dispositivo se ha utilizado en circuitos de corriente de seguridad no intrínseca, está prohibido un nuevo uso en circuitos de corriente de seguridad intrínseca. Marque el aparato claramente como intrínsecamente no seguro.

2.2 Instalación en la zona 2

- Cumpla las condiciones fijadas para el montaje en áreas expuestas a peligro de explosión. Al instalar el sistema de protección frente a sobretensiones en áreas que requieren equipos eléctricos de la categoría 3 (EPL GC), estos deberán montarse en una carcasa que cumpla con las exigencias normativas de EN 60079-15. Observe también las exigencias normativas de IEC 60079-14 / EN 60079-14.
- No conecte dentro de la zona con peligro de explosión ningún cable o conductor y no separe allí ninguna conexión bajo tensión. Los circuitos intrínsecamente seguros constituyen una excepción.

2.3 Zonas expuestas a peligro de explosión por polvo

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

- La interconexión con el circuito de seguridad intrínseca en lugares expuestos al peligro de explosión por polvo de las zonas 20, 21 o 22 solo puede realizarse si los equipos eléctricos conectados a este circuito de corriente están homologados para esta zona (p. ej., categoría 1D, 2D o 3D).

2.4 Certificado de examen de tipo

BVS 14 ATEX E 020 X
IECEx BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisitos de seguridad y para la salud fundamentales:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

2.5 Nota UL

ADVERTENCIA

La interacción con ciertas sustancias químicas podría alterar las propiedades de sellado de los siguientes dispositivos: relé de aviso K1, K2.

ATENCIÓN:: ¡Peligro de explosión!

No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.

ITALIANO

Modulo di alimentazione per la gamma di moduli di protezione contro le sovratensioni PLUGTRAB PT-IQ

- Modulo completo costituito da elemento base, spina e connettore per guide di montaggio TBUS
- Alimenta i moduli di protezione PT-IQ... e fornisce segnalazioni di stato mediante LED e contatto FM

1. Indicazioni di sicurezza

- AVVERTENZA:**
- L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.
- AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi**
- Verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.
- Collegare il dispositivo soltanto in assenza di tensione.

- IMPORTANTE**
- Accertarsi che la tensione di esercizio e la corrente di esercizio dei sistemi da proteggere non superino i valori massimi consentiti per il dispositivo.
- Impiegare il prefusibile consigliato se la corrente di corto circuito sul luogo di installazione supera la corrente nominale del dispositivo di protezione.

2. Installazione in aree a rischio di esplosione

- PERICOLO DI ESPLOSIONI**
- Non scollegare mai il dispositivo sotto tensione in ambienti a rischio di esplosione.

- Adottare misure di protezione contro le scariche elettrostatiche!

Il dispositivo di protezione dalle sovratensioni è un apparato associato con tipo di protezione antideflagrante "a sicurezza intrinseca" adatto all'installazione nella zona 2 o al di fuori dell'area a rischio di esplosione

I dati tecnici di sicurezza sono disponibili nelle istruzioni per l'uso e nei certificati (certificato di omologazione CE, eventuali ulteriori omologazioni).

Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

2.1 Sicurezza intrinseca

Se il dispositivo è stato utilizzato in un circuito di corrente non a sicurezza intrinseca, è vietato utilizzarlo in circuiti di corrente a sicurezza intrinseca! In tal caso, contrassegnare inequivocabilmente il modulo come non intrinsecamente sicuro.

2.2 Installazione nella zona 2

- Rispettare le condizioni fissate per l'utilizzo in aree a rischio di esplosione! Durante la procedura di realizzazione del sistema di protezione dalle sovratensioni nelle aree che richiedono i mezzi di esercizio della categoria 3 (EPL GC), è necessario montarli in custodie che soddisfano i requisiti della norma EN 60079-15. Tenere inoltre in considerazione i requisiti richiesti dalle norme IEC 60079-14 / EN 60079-14.
- All'interno dell'area a rischio di esplosione non collegare mai cavi o linee sotto tensione, né staccare collegamenti che si trovano sotto tensione. Fanno eccezione a ciò i circuiti intrinsecamente sicuri.

2.3 Aree con polveri a rischio di esplosione

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

- Effettuare la connessione al circuito intrinsecamente sicuro in aree a rischio di esplosione di polvere delle zone 20, 21 e 22 solo se le apparecchiature connesse a tale circuito sono ammesse per tale zona (ad es. categoria 1D, 2D o 3D).

2.4 Omologazione

BVS 14 ATEX E 020 X
IECEx BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisiti essenziali di salute e sicurezza:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

2.5 Nota UL

AVVERTENZA:

Un'interazione con determinate sostanze chimiche potrebbe pregiudicare le proprietà di tenuta dei seguenti dispositivi: relè di segnalazione K1, K2.

ATTENZIONE: pericolo di esplosione!

Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.

FRANÇAIS

Module d'alimentation destinée à la gamme de protection antisurtension PLUGTRAB PT-IQ

- Module complet, composé d'un élément de base, d'une embase et d'un connecteur sur profilé TBUS
- Fournit l'énergie nécessaire aux modules de protection PT-IQ... et signale l'état via LED et contact de signalisation à distance

1. Consignes de sécurité

- AVERTISSEMENT :**
- L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.
- AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie**
- Contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.
- Ne raccorder l'appareil que quand la tension est nulle.

- IMPORTANT**
- Veiller à ce que la tension de service et le courant de service des systèmes à protéger ne dépasse pas la tension de service maximale admissible de l'appareil.
- Si le courant de court-circuit dépasse l'intensité nominale du dispositif de protection à l'emplacement de montage, mettre en place le fusible auxiliaire recommandé.

2. Installation en atmosphères explosibles

- RISQUE D'EXPLOSION!**
- Ne jamais déconnecter l'appareil sous tension dans des atmosphères explosibles.

- Prendre les mesures de protection appropriées contre les décharges électrostatiques.

L'appareil de protection antisurtension peut être installé en tant qu'équipement annexe au mode de protection « à sécurité intrinsèque » dans la zone 2 ou en-dehors de la zone explosible.

Les caractéristiques techniques de sécurité se trouvent dans le manuel d'utilisation et les certificats (certificat CE d'essai de type, voire autres homologations).

L'indice de protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites décrites.

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

2.1 Sécurité intrinsèque

Si l'appareil a été installé dans des circuits à sécurité non intrinsèque, il est interdit de le réutiliser dans des circuits à sécurité intrinsèque ! Signaler clairement que le module n'a pas de sécurité intrinsèque.

2.2 Installation en zone 2

- Respecter les conditions définies pour l'utilisation en atmosphère explosible. Lors de l'installation du système de protection antisurtension dans des zones nécessitant des équipements de catégorie 3 (EPL GC), ces derniers doivent être montés dans des boîtiers répondant à la norme EN 60079-15. Respecter également la norme CEI 60079-14/ EN 60079-14.
- Ne pas raccorder de câble/ligne dans la zone explosible et ne pas séparer de liaisons si elles sont sous tension. Sauf si le circuit est à sécurité intrinsèque.

2.3 Zones avec présence de poussières explosives

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

- Procéder à l'interconnexion avec le circuit électrique à sécurité intrinsèque dans des atmosphères explosibles (poussière) de zone 20, 21 ou 22 seulement si l'équipement électrique raccordé à ce circuit est homologué pour cette zone (par ex. catégorie 1D, 2D ou 3D).

2.4 Certificat d'essai de type

BVS 14 ATEX E 020 X
IECEx BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé :

EN 60079-0: 2012	CEI 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	CEI 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	CEI 60079-15: 2010

2.5 Remarque UL

AVERTISSEMENT :

Une interaction avec certaines substances chimiques peut nuire aux propriétés d'étanchéité des appareils suivants : relais de signalisation K1, K2.

ATTENTION : Risque d'explosion !

Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.

ENGLISH

Supply module for the PLUGTRAB PT-IQ surge protection product range

- Complete module consisting of a base element, plug, and TBUS DIN rail plug
- Supplies the PT-IQ... protection modules with power and reports the status via LED and remote indication contact.

1. Safety notes

- WARNING:**
- Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.
- WARNING: Risk of electric shock and fire**
- Check the device for external damage. If the device is defective, it must not be used.
- Only connect the device when disconnected from the voltage.

- NOTE**
- Ensure that the operating voltage and current of the systems to be protected do not exceed the maximum permitted value of the device.
- Use the recommended backup fuse if the short-circuit current at the installation location exceeds the nominal current of the protective device.

2. Installation in potentially explosive areas

- EXPLOSION HAZARD!**
- Do not disconnect while circuit is live, unless area is known to be non-hazardous.

- Take protective measures against electrostatic discharge.

The surge protective device is associated equipment of the protection type "intrinsic safety" and is therefore suitable for installation in zone 2 or outside of potentially explosive areas.

Safety-relevant data can be obtained from the operating instructions and the certificates (EC-type examination certificate or other approvals if applicable).

The IP20 degree of protection (IEC 60529/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical and/or thermal loads that exceed the specified limits.

The device is not designed for use in potentially dust-explosive atmospheres.

2.1 Intrinsic safety

If the device has been used in non-intrinsically safe circuits, it must not be used again in intrinsically safe circuits! The module must be clearly labeled as non-intrinsically safe.

2.2 Installation in Zone 2

- Observe the specified conditions for use in potentially explosive areas! When installing the surge protection system in areas requiring category 3 (EPL GC) equipment, the latter must be installed in housing meeting the requirements of EN 60079-15. Observe also the requirements of IEC 60079-14/ EN 60079-14.
- Do not connect any cables/lines within the potentially explosive area nor disconnect any live connections. Intrinsically safe circuits are an exception.

2.3 Potentially dust-explosive areas

The device is not designed for use in potentially dust-explosive atmospheres.

- Connection to the intrinsically safe circuit in areas with a danger of dust explosions (zone 20, 21 or 22) is only permitted if the equipment connected to this circuit is approved for this zone (e.g., category 1D, 2D or 3D).

2.4 Examination certificate

BVS 14 ATEX E 020 X
IECEx BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Fundamental health and safety requirements:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

2.5 UL note

- WARNING:**
- Exposure to some chemicals may degrade the sealing of materials used in the following devices: Signaling relays K1, K2.

CAUTION: Explosion hazard!

Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations.

DEUTSCH

Versorgungsmodul für die Überspannungsschutzfamilie PLUGTRAB PT-IQ

- Komplet modul bestehend aus einem Basiselement, Stecker und Tragschienvverbinder TBUS
- Versorgt die Schutzmodule PT-IQ... mit Energie und meldet den Status via LED und Fernmeldekontakt

1. Sicherheitshinweise

- WARNUNG:**
- Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.
- WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr**
- Prüfen Sie das Gerät auf äußere Beschädigungen. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.
- Schließen Sie das Gerät nur im spannungsfreien Zustand an.

- ACHTUNG**
- Achten Sie darauf, dass die Betriebsspannung und der Betriebsstrom der zu schützenden Systeme die maximal zulässigen Werte des Gerätes nicht übersteigen.
- Setzen Sie die empfohlene Vorsicherung ein, falls der Kurzschlussstrom am Einbauort den Nennstrom des Schutzgeräts übersteigt.

2. Installation in explosionsgefährdeten Bereichen

- EXPLOSIONSGEFAHR**
- In explosionsgefährdeten Bereichen nicht unter Spannung trennen.

- Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

Das Überspannungsschutzgerät ist als zugehöriges Betriebsmittel der Zündschutzart "Eigensicherheit" zur Installation in der Zone 2 oder außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs geeignet.

Die sicherheitstechnischen Daten sind der Betriebsanleitung und den Zertifikaten (EG-Baumusterprüfbescheinigung, ggf. weiterer Approbationen) zu entnehmen.

Die Schutzart IP20 (IEC 60529/EN 60529) des Geräts ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet.

Das Gerät ist nicht für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Atmosphären ausgelegt.

2.1 Eigensicherheit

Wurde das Gerät in nicht eigensicheren Stromkreisen eingesetzt, ist die erneute Verwendung in eigensicheren Stromkreisen verboten! Kennzeichnen Sie das Modul eindeutig als nicht eigensicher.

2.2 Installation in der Zone 2

- Halten Sie die festgelegten Bedingungen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ein! Bei der Errichtung des Überspannungsschutzsystems in Bereichen, die Kategorie 3 (EPL GC) Betriebsmittel erfordern, müssen diese in Gehäuse, die den Anforderungen der EN 60079-15 entsprechen, eingebaut werden. Beachten Sie dabei die Anforderungen der IEC 60079-14 / EN 60079-14.
- Schließen Sie keine Kabel/Leitungen innerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs an und trennen Sie dort auch keine Verbindungen auf, wenn diese unter Spannung stehen. Ausgenommen davon sind eigensichere Stromkreise.

2.3 Staubexplosionsgefährdete Bereiche

Das Gerät ist nicht für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Atmosphären ausgelegt.

- Nehmen Sie die Zusammenschaltung mit dem eigensicheren Stromkreis in staubexplosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 20, 21 bzw. 22 nur vor, wenn die an diesen Stromkreis angeschlossenen Betriebsmittel für diese Zone zugelassen sind (z. B. Kategorie 1D, 2D bzw. 3D).

2.4 Baumusterprüfbescheinigung

BVS 14 ATEX E 020 X
IECEx BVS 14.0017X
PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen:

EN 60079-0: 2012	IEC 60079-0: 2011
EN 60079-11: 2012	IEC 60079-11: 2011
EN 60079-15: 2010	IEC 60079-15: 2010

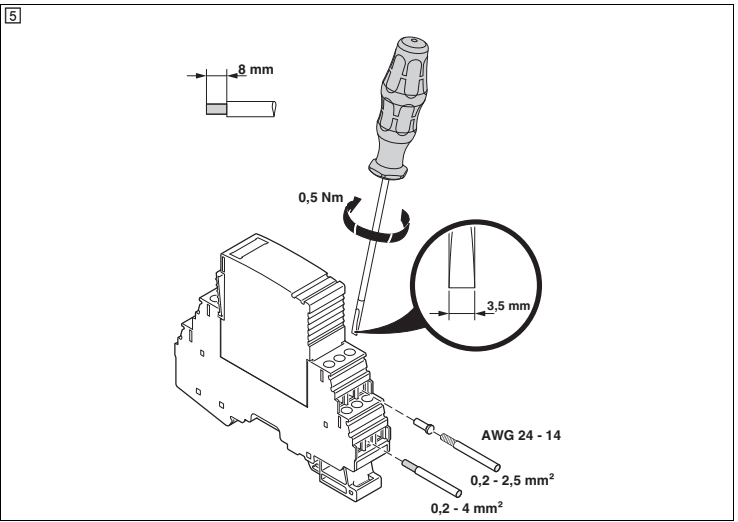
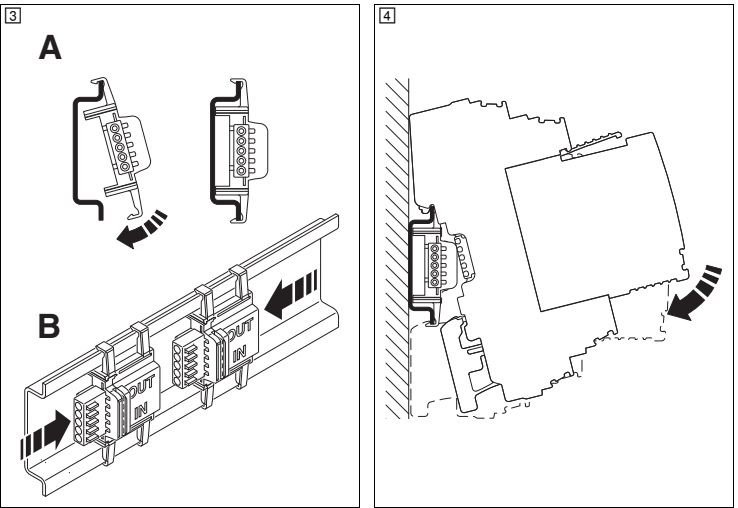
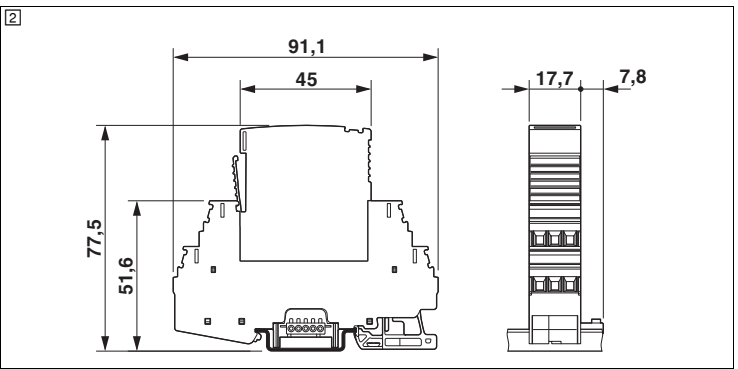
2.5 UL-Hinweis

- WARNUNG:**
- Ein Zusammenwirken mit bestimmten chemischen Substanzen könnte die Dichtungseigenschaften der folgenden Geräte beeinträchtigen: Melderelais K1, K2.

VORSICHT: Explosionsgefahr!

Schalten Sie das Gerät nicht unter Spannung ab, es sei denn der Bereich enthält keine zündfähigen Konzentrationen.

PHOENIX CONTACT phoenixcontact.com	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur	MNR 9056868 - 05
EN Operating instructions for electrical personnel	2017-08-10
FR Manuel d'utilisation pour l'électricien	
IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore	
ES Manual de servicio para el instalador eléctrico	
PT-IQ-PTB-UT	2800768
PT-IQ-PTB-P	2800989



中文

- 3. 安装 (图 - 国)**
PLUGTRAB PT-IQ 的设计使之适于安装在符合 EN 60715 标准的 NS 35/7,5 DIN 导轨上。
该设备带有一个用于 TBUS DIN 导轨连接器的接口。该接口用于监视电涌保护模块 (发放成组信息) , 并可这些模块供电。
- 将 TBUS 置于 DIN 导轨上。
 - 保证 OUT 一侧 (国) 指向待保护的设备方向。
 - 将 PT-IQ 置于 TBUS 上。使之朝向 TBUS 方向。
 - 为防止污染, 请将**终端固定件 (属标准供货范围)** 安装在最后一个 TBUS 上。(国)

3.1 电源

- 注意**
决不能将电源与 DIN 导轨连接器直接相接。
只允许在未加电压的情况下, 在 TBUS DIN 导轨连接器上安装或拆卸设备。

设备的电源电压应在 20 - 30 V DC 范围内且必须满足 PELV 或 SELV 电路的要求。我们建议在上游连接一个 500 mA 的保险丝。(国)
该电源模块上最多可以连接 28 个保护模块。(国)
使用 FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 插拔式连接器 (订货号 1881354) 可将电力从这个 DIN 导轨连接器传输给另一个 DIN 导轨连接器。这样, 其它 DIN 导轨都能得到馈电。(国)
电缆长度最大不得超过 2 m。
如果向一个 DIN 导轨上 28 个以上的保护模块供电, 则需要至少一个附加电源模块。确保对每个附加电源模块进行电隔离, 例如使用 CLIPFIX 35-5 VO (产品号 3032350) 或随附的终端固定件。

4. 功能

用“Green LED” 滑块关闭保护模块上的绿色 LED。这可节能。监视功能仍起作用。
通信触点上的“红色”FM/12 输出和“黄色”FM/8 输出有共同的 FM/10 触点支脚。
如果输入电压 (24 V DC) 与端子 DC+ 和 DC- 相接, PT-IQ-PTB... 上的绿色 LED 就会亮。这就能保证对保护模块的监视和供电。如果绿色 LED 未亮, 请检查供电线路以保证其极性正确。
根据保护模块的状态, 绿色、黄色或者红色 LED 会亮起。这些颜色的意义如下:

绿色	保护模块均正常。
黄色	所连接的保护模块中至少有一个达到了其性能极限。建议更换。
红色	至少有一个连接的保护模块已过载且必须更换, 或至少有一个连接的基座上没有插入连接器。

如果正在供电, 则触点 12/10 和 8/10 会闭合。
如果出现故障信息, 相关触点会打开, 通信指示回路被中断, 有故障报告发出。
如果电源电压出现故障, 则通信指示触点 12/10 将打开。中央控制装置处将触发红色警报。

5. 电流损耗取决于所连接的保护模块的数量

- 6. 基座编码 (国)**
在使用备用连接器时, 必须将编码板 ① 从编码针上拔下。

POLSKI

- 3. Montaż (图 - 国)**
PLUGTRAB PT-IQ jest przewidziany do montażu na szynach nośnych NS 35/7,5 wg EN 60715.
Urządzenie zawiera złącze do konektora szyn nośnych TBUS. Ten interfejs służy do zasilania energią i monitorowania modułów ochrony przeciwprzepięciowej (komunikat zbiorczy).
- Należy TBUS na szynę nośną.
 - Zwrócić uwagę na to, aby strona **OUT** (国) była skierowana w stronę chronionego urządzenia.
 - Nakładanie PT-IQ na TBUS. Zwrócić uwagę na prawidłowe wyrównanie względem TBUS.
 - W celu uniknięcia zanieczyszczeń na ostatni TBUS należy założyć **zaślepkę (zawarta w zakresie dostawy)**. (国)

3.1 Zasilanie

- UWAGA**
Nigdy nie podłączać napięcia zasilającego bezpośrednio do konektora szyn nośnych!
Montaż/demontaż urządzeń na konektorze na szynę nośną TBUS może odbywać się jedynie w stanie beznapięciowym.

Napięcie zasilania urządzenia powinno znajdować się w zakresie 20 - 30 V DC, przy czym zasilanie napięciowe musi spełniać wymagania dla obwodów PELV lub SELV. Zaleca się zastosowania bezpiecznika wstępnego 500 mA. (国)
Do modułu zasilania podłączonych może zostać do 28 modułów ochronnych. (国)
Przeniesienie energii z łącznika szyny nośnej na inny łącznik szyny nośnej może odbywać się za pomocą złącza wykowego FK-MC 0,5/5-ST-2,5 (nr art.: 1881354). W ten sposób realizować można np. zasilanie do innych szyn nośnych. (国)
Maksymalna długość przewodu nie może przy tym przekraczać 2 m.
W przypadku zasilania więcej niż 28 modułów ochronnych z jednej szyny nośnej konieczny jest przynajmniej jeden dodatkowy moduł zasilania. Należy zwrócić uwagę, aby do każdego następnego modułu zasilania wykonane zostało odseparowanie galwaniczne, np. za pomocą CLIPFIX 35-5 VO (nr art.: 3032350) lub za pomocą załączonej zaślepki.

- 4. Funkcja**
Za pomocą przełącznika suwakowego „Green LED” wyłączyć można zielone kontrolki LED na modułach ochronnych. W ten sposób oszczędza się energię.
Monitorowanie jest nadal aktywne!
Wyjście „Czerwone” FM/12 i „Żółte” FM/8 na stykach zdalnego komunikowania posiada wspólny styk stopkowy FM/10.
Jeśli do zacisków DC+ i DC- podłączone zostanie napięcie wejściowe (24 V DC), to na PT-IQ-PTB... zapala się zielona kontrolka LED. Zostaje w ten sposób zapewnione monitorowanie i zasilanie modułów ochronnych. Jeśli zielona kontrolka LED się nie świeci, to należy sprawdzić prawidłowe biegunowanie przewodów zasilania.
W zależności od statusu modułów ochronnych świeci zielona, żółta lub czerwona dioda LED.
Kolory mają przy tym następujące znaczenie:

Zielony	Moduły ochronne są OK.
Żółty	Przynajmniej jeden z podłączonych modułów ochronnych jest na granicy wydajności. Zaleca się wymianę.
Czerwony	Przynajmniej jeden z podłączonych modułów ochronnych jest przeciążony i wymaga jest konieczna lub przynajmniej w jednym z podłączonym elementem podstawowym nie podłączony jest wtyk.

Zaciski 12/10 i 8/10 są zamknięte przy podłączonym napięciu. W przypadku komunikatu błędu otwarty zostaje odpowiedni styk, obwód komunikacji zdalnej jest przerwany i zgłoszony zostaje błąd.
W przypadku zaniku zasilania otwiera się zestyk komunikacji zdalnej 12/10. W centrali zgłaszana jest sygnalizacja czerwona.

5. Pobór prądu zależny od ilości podłączonych modułów ochronnych

- 6. Kodowanie podstawki (国)**
W przypadku wtyku zapasowego należy zdjąć płytkę kodującą ① z pinu kodującego.

РУССКИЙ

- 3. Монтаж (图 - 国)**
PLUGTRAB PT-IQ предусмотрен для установки на монтажную рейку NS 35/7,5 согласно EN 60715.
Прибор обеспечен интерфейсом для устанавливаемого на монтажную рейку соединителя TBUS. Через этот интерфейс устройства защиты от перенапряжений обеспечиваются энергией и контролируются (общее сообщение).
- TBUS установить на монтажную рейку.
 - Следить за тем, чтобы сторона **OUT** (国) указывала в направлении защищаемого устройства.
 - Установить PT-IQ на TBUS. Следить за правильным выравниванием по отношению к TBUS.
 - Для предотвращения загрязнения монтировать **колпачок (входит в объем поставки)** на последний TBUS. (国)

3.1 Питающее напряжение

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Никогда не подключать напряжение питания непосредственно к устанавливаемому на монтажную рейку соединителю!
Монтаж/демонтаж устройств на устанавливаемых на монтажную рейку соединителях TBUS должен производиться только в условиях отключения подачи напряжения.

Питающее напряжение устройства должно находиться в пределах 20 - 30 В пост. тока, при этом электропитание должно соответствовать требованиям цепи ЗСНН или БСНН. Рекомендуется предварительное включение предохранителя на 500 мА. (国)
К модулю питания может быть подключено до 28 защитных модулей. (国)
Передача энергии с одного устанавливаемого на монтажную рейку соединителя на другой может осуществляться при помощи штекерного соединителя FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (арт.-№: 1881354). Таким образом, например, может подаваться питание на другие соединители на монтажных рейках. (国)
При этом максимальная длина провода не должна превышать 2 м.
При обеспечении питанием более 28 защитных модулей на одной монтажной рейке требуется подключение как минимум еще одного модуля питания. Следить за тем, чтобы к каждому дополнительному модулю питания обеспечивалась гальваническая развязка, например, с помощью CLIPFIX 35-5 VO (арт. №: 3032350), или предусмотреть любой концевой колпачок.

- 4. Функция**
При помощи ползункового переключателя „Green LED” можно отключить зеленые светодиоды на защитных модулях. Таким образом, экономится энергия.
Контроль остается активированным!
Выход „Красный” FM/12 и „Желтый” FM/8 на контактах для дистанционной передачи сигналов имеет общий начальный контакт FM/10.
Когда входное напряжение (24 В DC) подано на клеммы DC+ и DC-, на PT-IQ-PTB... загорается зеленый светодиод. Контроль и питание защитных модулей, таким образом, обеспечены. Если зеленый светодиод не горит, необходимо проверить правильность полярности кабелей электропитания. В зависимости от статуса защитных модулей горит зеленый, желтый или красный светодиод.
При этом, цвета имеют следующие значения:
- | | |
|---------|--|
| Зеленый | Защитные модули в порядке. |
| Желтый | По крайней мере один из подключенных защитных модулей достиг предела нагрузки. Рекомендуется замена. |
| Красный | Как минимум один из подключенных защитных модулей перегружен и его необходимо заменить, или по меньшей мере один из подключенных базовых элементов не имеет штекера. |

При наличии напряжения контакты 12/10 и 8/10 замкнуты. При появлении сообщения об ошибке соответствующий контакт размыкается, цепь связи прерывается и выдается сообщение об ошибке.
В случае аварии в сети электропитания открывается контакт для дистанционной передачи сигналов 12/10. На центральный коммутатор поступают сигналы с красного выхода.

5. Потребляемый ток в зависимости от количества подсоединенных защитных модулей

- 6. Кодирование базового элемента (国)**
В запасном штекере необходимо снять с кодирующего контакта кодирующую пластинку ①.

TURKÇE

- 3. Montaj (图 - 国)**
PLUGTRAB PT-IQ EN 60715 standardına göre NS 35/7,5 DIN raylarına montaj için tasarlanmıştır.
Cihazın TBUS DIN rayı konnektörüne uygun bir arayüzü vardır. Bu arayüz aşırı gerilim koruma modüllerini izlemek (grup mesajı) ve bu modüllere enerji sağlamak için kullanılır.
- TBUS'yu DIN rayı üzerine yerleştirin.
 - ÇIKIŞ tarafının (国) korunacak cihaz yönüne baktığından emin olun.
 - PT-IQ'yu TBUS üzerine yerleştirin. TBUS'a uygun yönelme ile bakmasını sağlayın.
 - Kirlenmeyi önlemek için, **uç kapağını (standart olarak temin edilir)** son T-BUS'a takın. (国)

3.1 Güç kaynağı

- NOT**
Besleme gerilimini hiçbir zaman DIN ray konnektörüne direkt olarak bağlamayın.
Cihazlar TBUS DIN ray konnektörüne gerilim uygulanmadığında takılmal/sökülmelidir.

Cihazın besleme gerilimi 20 - 30 V DC aralığında olmalı ve güç kaynağı bir PELV veya bir SELV devresi gereksinimlerini karşılamalıdır. Yukarı yönde 500 mA kapasiteli bir sigorta bağlanmasını tavsiye ederiz. (国)
Besleme modülüne maksimum 28 koruma modülü bağlanabilir. (国)
DIN rayı konnektöründen başka bir DIN rayı konnektörüne FK-MC 0,5/5-ST-2,5 geçmeli konnektörü (Sipariş No. 1881354) yardımıyla enerji iletilir. Bu şekilde, diğer DIN raylarına da enerji sağlanabilir. (国)
Maksimum kablo uzunluğ 2 m'yi geçmemelidir.
Bir DIN ray üzerinde 28'in üzerinde koruma modülü beslenirken, en az bir ek besleme modülü gereklidir. İlave her besleme modülü için galvanik yalıtım sağlandığından emin olun. Örneğin, CLIPFIX 35-5 VO (Parça no. 3032350) veya ucu kapatarak.

- 4. Fonksiyon**
Koruma modülleri üzerindeki yeşil LED'leri kapatmak için, "Green LED" ("Yeşil LED") sürgülü anahtarını kullanın. Bu enerji tasarrufu sağlayacaktır.
İzleme hala aktif.
Uzak gösterge kontakları üzerindeki "kırmızı" FM/12 çıkışı ve "sarı" FM/8 çıkışı ortak bir FM/10 taban kontağına sahiptir. Giriş gerilimi (24 V DC) DC+ ve DC- terminallerine bağlandığında, PT-IQ-PTB üzerindeki yeşil LED yanarak koruma modülünün izlenmesi ve beslenmesini sağlar. Eğer yeşil LED yanmıyor ise, besleme hatlarının kutuplarını kontrol edin.
Koruma modüllerinin durumuna bağlı olarak, yeşil, sarı veya kırmızı bir LED yanar.
Renkler aşağıdaki anlamlara gelir:
- | | |
|---------|--|
| Yeşil | Koruma modülleri TAMAM. |
| Sarı | Bağlı koruma modüllerinden en az biri performans limitine ulaştı. Değiştirilmesi tavsiye edilir. |
| Kırmızı | Bağlı koruma modüllerinden en az biri aşırı yükü ve değiştirilmesi ya da en az bir bağlı taban elemanına konnektör takılmaması gereklidir. |

Enerji verildiğinde, 12/10 ve 8/10 kontakları kapanır. Bir hata mesajı alındığında, ilgili kontak açılır, uzak gösterge devresi kesilir ve hata rapor edilir.
Bir besleme gerilimi arzansı olması halinde ikaz kontağı 12/10 açılacaktır. Merkez istasyonda bir kırmızı alarm tetiklenir.

5. Bağlı koruma modülü sayısına göre akım tüketimi

- 6. Taban elemanının kodlanması (国)**
Yedek fişleri kullanırken kodlama plakası ① kodlama pininden çıkarılmalıdır.

PORTUGUÊS

- 3. Montagem (图 - 国)**
O PLUGTRAB PT-IQ foi concebido para a montagem em trilhos de fixação NS 35/7,5 conforme EN 60715.
O dispositivo possui uma interface para o conector de trilho de fixação TBUS. Através desta interface, os módulos de proteção contra sobretensão são alimentados com energia e supervisionados (mensagem coletiva).
- Colocar o TBUS por cima sobre o trilho de fixação.
 - Observar que o lado **OUT** (国) deve apontar em direção ao equipamento a ser protegido.
 - Colocar o PT-IQ sobre o TBUS. Observar o alinhamento correto ao TBUS.
 - Para evitar contaminação, colocar a **capa de terminação (incluída no escopo de fornecimento)** no último TBUS. (国)

3.1 Alimentação da tensão

- IMPORTANTE**
Nunca conectar a tensão de alimentação diretamente ao conector do trilho de fixação!
A montagem/desmontagem dos dispositivos no conector do trilho de fixação TBUS só pode ser realizada em estado desenergizado.

A tensão de alimentação do equipamento deve manter-se na faixa de 20 - 30 V DC, enquanto a tensão de alimentação deve cumprir os requisitos de um circuito PELV ou SELV. Recomenda-se instalar a montante um fusível de 500 mA. (国)
É possível conectar até 28 módulos de proteção ao módulo de alimentação. (国)
A transferência de energia do conector de trilho de fixação a um outro conector de trilho de fixação pode ocorrer mediante um conector de encaixe FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (cód.: 1881354). Assim pode ser realizada a alimentação para outros trilhos de fixação, por exemplo. (国)
O comprimento máximo do condutor não pode ultrapassar 2 m neste caso.
No caso da alimentação de mais de 28 módulos de proteção sobre um trilho de fixação, é obrigatoriamente necessário conectar no mínimo um outro módulo de alimentação. Observar que para cada módulo de alimentação adicional deve ser realizada uma separação galvânica, p.ex., com ajuda de um CLIPFIX 35-5 VO (Código de ref.: 3032350) ou com a tampa final fornecida em anexo.

4. Função

Com o interruptor correção "Green LED", os LEDs verdes nos módulos de proteção podem ser desligados. Economiza-se energia desta forma.
A supervisão continua ativa!
A saída "Vermelho" FM/12 e "Amarelo" FM/8 nos contatos de telecomunicação possuem um contato de pé conjunto FM/10.
Se a tensão de entrada (24 V DC) for conectada aos bornes DC+ e DC-, o LED verde no PT-IQ-PTB... acende. Assim, a supervisão e alimentação dos módulos de proteção está garantida. Se o LED verde não acender, verificar a polaridade correta das linhas de alimentação.
Dependendo do status dos módulos de proteção, acende ou um LED verde, amarelo ou vermelho.
As cores têm os seguintes significados:

Verde	Os módulos de proteção estão em ordem.
Amarelo	Ao menos um dos módulos de proteção está no limite de potência. Recomenda-se a substituição.
Vermelho	No mínimo um dos módulos de proteção conectados está sobrecarregado e sua substituição se faz necessária ou no mínimo em um elemento base conectado não está inserido nenhum conector.

Os contatos 12/10 e 8/10 estão fechados com a tensão ligada. No caso de uma mensagem de erro, o respectivo contato abre, o circuito de telecomunicação está interrompido e o erro é comunicado.
Em caso de corte de tensão, o contato de sinalização remota 12/10 se abre. Na central, é indicado um sinal vermelho.

5. O consumo de corrente depende da quantidade de módulos de proteção conectados

- 6. Codificação da base (国)**
Tensão de entrada máxima Um
Tensão de comutação máxima Um
Corrente operacional máxima Imax

